

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 13 DÉCEMBRE 2016, CONVOQUÉE POUR 19 H 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, DECEMBER 13, 2016, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

AUSSI PRÉSENT / ALSO PRESENT :

Le commandant Sylvain Doucet du Service de police (Poste de quartier 4)

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 40.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:40 p.m.

16 1201

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 13 décembre 2016, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of December 13, 2016, be adopted, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE
POLICE**

Le commandant Sylvain Doucet du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question n'est adressée.

16 1202

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 8 novembre 2016 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 8 novembre 2016 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commandant Sylvain Doucet of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

No questions were asked.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 8, 2016, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on November 8, 2016, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

16 1203

**AUTORISATION DE SIGNATURE
D'ACTES DE SERVITUDE D'UTILITÉ
PUBLIQUE SUR DES PROPRIÉTÉS
SITUÉES SUR LES RUES FOREST,
ROUVILLE ET JOLICOEUR**

ATTENDU QUE des conduites municipales d'aqueduc et d'égout ont été installées à proximité ou sur une partie de lots ayant front sur les rues Forest, Rouville et Jolicoeur; et

ATTENDU QUE pour pouvoir entretenir, opérer, réparer ou remplacer ces conduites, une servitude d'utilité publique réelle et perpétuelle de droit de passage en faveur de la Ville doit être créée sur la partie des lots concernés des rues Forest, Rouville et Jolicoeur, tel que décrit par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, sous ses minutes numéro 18242, 18260 et 20541, datées respectivement des 16 décembre 2013, 4 janvier 2014 et 3 octobre 2016:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le maire et la greffière soient par les présentes autorisés à signer au nom de la Ville de Dollard-des-Ormeaux un acte de servitude d'utilité publique en faveur de la Ville avec chacun des propriétaires énumérés au tableau ci-dessous, grevant une partie des lots listés audit tableau, tel que décrit par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, sous ses minutes numéro 18242, 18260 et 20541, datées respectivement des 16 décembre 2013, 4 janvier 2014 et 3 octobre 2016;

Lots du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal / Cadastre of Québec lots, Montreal Registration Division	Propriétaire / Owner
1 844 270, 1 844 273	Zachary Charland et Aubree Macintosh
1 844 286, 1 844 273	Jacques Pelland
1 844 293, 1 844 273	Enrico Coccia
1 844 303, 1 844 273	Maria Syed
1 764 090	Barry Morgan et Stephanie Shaffer
2 261 334	Clara Didodo

QUE le Conseil autorise une dépense n'excédant pas 4 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les honoraires et frais de notaire afférents à la création de cette servitude d'utilité publique; et

**AUTHORIZATION TO SIGN DEEDS OF
SERVITUDE OF PUBLIC UTILITY FOR
PROPERTIES LOCATED ON FOREST,
ROUVILLE AND JOLICOEUR STREETS**

WHEREAS municipal water and sewer mains have been installed near or under part of lots facing Forest, Rouville and Jolicoeur Streets; and

WHEREAS in order to maintain, operate, repair or replace these conduits, a public utility servitude for a real and perpetual right of way in favour of the City must be created on part of the concerned lots fronting Forest, Rouville and Jolicoeur Streets, as described by Benoît Péloquin, Québec Land Surveyor, under his minutes 18242, 18260 and 20541, respectively dated December 16, 2013, January 4, 2014 and October 3, 2016:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the Mayor and the City Clerk be hereby authorized to sign on behalf of the City of Dollard-des-Ormeaux, a deed of servitude for public utility in favour of the City with each of the owners listed in the table below, affecting part of lots listed in said table, as described by Benoît Péloquin, Québec Land Surveyor, under his minutes 18242, 18260 and 20541, respectively dated December 16, 2013, January 4, 2014 and October 3, 2016;

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$4,000 (taxes included) to cover the notary fees related to the creation of this servitude of public utility; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 214-100-417.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 214-100-417.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0290

16 1204

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LIVRAISON D'UNE DÉCHIQUETEUSE À BRANCHES, NEUVE (2016-93)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE AND DELIVERY OF A NEW BRANCH CHIPPER (2016-93)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 14 novembre 2016 pour la fourniture et livraison d'une déchiqueteuse à branches, neuve, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the purchase and delivery of a new branch chipper, on November 14, 2016, and the following suppliers were invited:

- Distribution Cardinal inc.
- Vermeer Canada inc.

- Distribution Cardinal inc.
- Vermeer Canada inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 24 novembre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on November 24, 2016 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de soumission (taxes incluses)	Crédit pour échange (taxes incluses)
Vermeer Canada inc.	81 632,25 \$	(5 748,75 \$)
Distribution Cardinal inc.	85 931,17 \$	(2 874,38 \$)

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations et Stéphane Hottote, Chef de division – Entretien mécanique:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Vermeer Canada inc.**, pour un coût total n'excédnt pas 81 632,25 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et livraison d'une déchiqueteuse à branches, neuve, soit acceptée;

THAT the offer of **Vermeer Canada inc.**, for a total amount not exceeding \$81,632.25 (taxes included), for the purchase and delivery of a new branch chipper, be accepted;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575;

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the working fund, budget item 283-910-575;

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2018; et

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2018 fiscal year; and

QUE le Conseil autorise l'échange de la déchiqueteuse à branches (véhicule numéro R-262) à Vermeer Canada inc. pour 5 748,75 \$ (taxes incluses), devant être alloué au poste budgétaire 154-110-000.

THAT Council authorize the exchange of the branch chipper (vehicle number R-262) to Vermeer Canada inc. for \$5,748.75 (taxes included), to be allocated to budget item 154-110-000.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0272

16 1205

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LIVRAISON D'UNE FOURGONNETTE, NEUVE (2016-95)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE AND DELIVERY OF A NEW MINIVAN (2016-95)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 14 novembre 2016 pour la fourniture et livraison d'une fourgonnette, neuve, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the purchase and delivery of a new minivan, on November 14, 2016, and the following suppliers were invited:

- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Desmeules Dodge Chrysler
- Excellence Dodge Chrysler inc.
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)
- Rive Sud Chrysler

- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Desmeules Dodge Chrysler
- Excellence Dodge Chrysler inc.
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)
- Rive Sud Chrysler

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte le 24 novembre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tender was opened on November 24, 2016, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option Crédit pour échange (taxes incluses)
Des Sources Dodge Chrysler Itée	28 091,85 \$	(229,95 \$)

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations et Stéphane Hottote, Chef de division - Entretien mécanique; et

WHEREAS the tender was verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planning and Operations, and Stéphane Hottote, Division Head - Mechanical Maintenance; and

ATTENDU QUE ledit véhicule doit être configuré comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules:

WHEREAS the aforementioned vehicle must be configured in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

QUE l'offre de **Des Sources Dodge Chrysler Itée**, pour un coût total n'excédant pas 28 091,85 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et livraison d'une fourgonnette, neuve, soit acceptée;

THAT the offer of **Des Sources Dodge Chrysler Itée**, for a total amount not exceeding \$28,091.85 (taxes included), for the purchase and delivery of a new minivan, be accepted;

QUE le Conseil approuve une dépense supplémentaire de 4 500 \$ (taxes incluses)

THAT Council approve an additional expense of \$4,500 (taxes included) to

afin de configurer ledit véhicule comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules, permettant ainsi l'acquisition et l'installation de petits équipements de divers fournisseurs dont la valeur varie entre 100 \$ et 2 000 \$;

QUE cette dépense de 32 591,85 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575;

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2018 et

QUE le Conseil autorise l'échange de la mini-fourgonnette, modèle Chevrolet Venture 2003 (véhicule numéro R-258) à Des Sources Dodge Chrysler Ltée pour 229,95 \$ (taxes incluses) devant être alloué au poste budgétaire 154-110-000.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

configure the aforementioned vehicle in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet, therefore allowing the purchase and installation of small equipment from various suppliers, valued between \$100 and \$2,000;

THAT this expenditure of \$32,591.85, less applicable tax rebates, be charged to the working fund, budget item 283-910-575;

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2018 fiscal year; and

THAT Council authorize the exchange of the 2003 Chevrolet Venture minivan (vehicle number R-258) to Des Sources Dodge Chrysler Ltée for \$229.95 (taxes included), to be allocated to budget item 154-110-000.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0273

16 1206

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'INSTALLATION D'UN CROCHET ÉLÉVATEUR ET LA MODIFICATION D'UNE PLATEFORME SUR UN CAMION FREIGHTLINER FL-80 (2016-91)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 14 novembre 2016 pour l'installation d'un crochet élévateur et la modification d'une plateforme sur un camion Freightliner FL-80 et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Kubota Montréal
- Mecano Alca inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 24 novembre 2016 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Mecano Alca inc.	76 754,11 \$
Kubota Montréal	83 356,88 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE INSTALLATION OF A ROLLOFF SYSTEM AND THE MODIFICATION OF A PLATFORM ON A FREIGHTLINER FL-80 TRUCK (2016-91)

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the installation of a rolloff system and the modification of a platform on a Freightliner FL-80 truck, on November 14, 2016, and the following suppliers were invited:

- Kubota Montréal
- Mecano Alca inc.

WHEREAS the following tenders were opened on November 24, 2016, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning

division - Planification et opérations et Stéphane Hottote, Chef de division – Entretien mécanique:

and Operations, and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE l'offre de **Mecano Alca inc.**, pour un coût total de soumission de 76 754,11 \$ (taxes incluses), pour l'installation d'un crochet élévateur et la modification d'une plateforme sur un camion Freightliner FL-80, soit acceptée;

THAT the offer of **Mecano Alca inc.**, for a total bid amount of \$76,754.11 (taxes included), for the installation of a rolloff system and the modification of a platform on a Freightliner FL-80 truck, be accepted;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575; et

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the working fund, budget item 283-910-575; and

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2018.

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2018 fiscal year.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0274

16 1207

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'IMPRESSION DE PÉRIODIQUES POUR L'ANNÉE 2017 (2017-19)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PRINTING OF PERIODICALS FOR 2017 (2017-19)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 25 octobre 2016, pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2017, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the printing of the City periodicals for 2017, on October 25, 2016, and the following suppliers were invited:

- Impart Litho (9049-3347 Québec inc.)
- Imprimerie K-E inc.
- Groupe Audaz inc.
- Imprimerie Jonarts (6299393 Canada inc.)
- Paragraph inc.

- Impart Litho (9049-3347 Québec inc.)
- Imprimerie K-E inc.
- Groupe Audaz inc.
- Imprimerie Jonarts (6299393 Canada inc.)
- Paragraph inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 4 novembre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were received on November 4, 2016 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Imprimerie Jonarts (6299393 Canada inc.)	54 785,59 \$
Imprimerie K-E inc.	57 728,95 \$
Groupe Audaz inc.	63 393,77 \$
Impart Litho (9049-3347 Québec inc.)	70 230,18 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Martin Arsenault, Chef de division - Ressources matérielles:

WHEREAS the tenders were verified by Martin Arsenault, Division Head - Purchasing Department:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE l'offre de **Imprimerie Jonarts (6299393 Canada inc.)**, pour un coût total n'excédant pas 54 785,59 \$ (taxes incluses), pour l'impression des périodiques de la Ville pour l'année 2017, soit accepté; et

THAT the offer of **Imprimerie Jonarts (6299393 Canada inc.)**, for a total amount not exceeding \$54,785.59 (taxes included), for the printing of the City periodicals for 2017, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit:

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Poste budgétaire	Somme à imputer
214-100-341	33 802,65 \$
271-000-341	20 982,94 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-100-0287

16 1208

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LES TRAVAUX DE CENTRALISATION DES CONTRÔLES DANS LES BÂTIMENTS DES PARCS EDWARD JANISZEWSKI ET DOLLARD-DES-ORMEAUX (2016-77)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CENTRALIZATION OF CONTROLS IN THE BUILDINGS OF THE EDWARD JANISZEWSKI AND DOLLARD-DES-ORMEAUX PARKS (2016-77)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 18 novembre 2016, pour les travaux de centralisation des contrôles dans les bâtiments des parcs Edward Janiszewski et Dollard-des-Ormeaux, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumissionner:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested, on November 18, 2016, for the centralization of controls in the buildings of the Edward Janiszewski and Dollard-des-Ormeaux parks and the following suppliers were invited to submit a bid:

- ACCS le groupe inc.
- Hans Alder Électrique inc.
- Le groupe parmo inc.

- ACCS le groupe inc.
- Hans Alder Électrique inc.
- Le groupe parmo inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 30 novembre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on November 30, 2016 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
ACCS le groupe inc.	89 450,55 \$
Hans Alder Électrique inc.	92 181,21 \$
Le groupe parmo inc.	93 497,67 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Guy Dubé, Chef de division -

WHEREAS the tenders were verified by Guy Dubé, Division Head - Buildings Department

Service des bâtiments et Érick Laliberté, ing. jr., Contremaître en mécanique du bâtiment:

and Érick Laliberté, Jr. Eng., Building Services Foreman:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

QUE l'offre de **ACCS le Groupe inc.** pour un coût total de soumission de 89 450,55 \$ (taxes incluses), pour les travaux de centralisation des contrôles dans les bâtiments des parcs Edward Janiszewski et Dollard-des-Ormeaux, soit acceptée; et

THAT the offer of **ACCS le Groupe inc.**, for a total bid amount of \$89,450.55 (taxes included), for the centralization of controls in the buildings of the Edward Janiszewski and Dollard-des-Ormeaux parks, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée à même le surplus libre, poste budgétaire 283-816-554

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-816-554

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-400-0292

16 1209

**RECONDUCTION DE CONTRAT -
LOGICIEL DE GESTION DES
RESSOURCES HUMAINES ET DE
TRAITEMENT DE LA PAIE**

**CONTRACT RENEWAL - HUMAN
RESOURCES MANAGEMENT AND
PAYROLL TREATMENT SOFTWARE**

ATTENDU QUE le 11 octobre 2011, suite à un appel d'offres par voie d'invitation écrite, le conseil a octroyé le contrat pour la fourniture, livraison et installation d'un logiciel de gestion des ressources humaines et de traitement de la paie (2011-46) à Carver Technologies (Umana);

WHEREAS, following a call for tenders by way of an invitation, Council awarded a contract to Carver Technologies (Umana) for the supply, delivery and installation of a Human resources management and payroll treatment software (2011-46), on October 11, 2011;

ATTENDU QUE le 10 novembre 2011, un contrat a été signé par Carver Technologies et la Ville de Dollard-des-Ormeaux relativement à la licence d'utilisation des logiciels et progiciels Umana;

WHEREAS a contract regarding the user licence for the Umana software product and software package was signed by Carver Technologies and the City of Dollard-des-Ormeaux on November 10, 2011;

ATTENDU QUE ce contrat est toujours en vigueur mais que les coûts de services ne couvraient que la période se terminant le 31 décembre 2016;

WHEREAS said contract is still in effect, however the costs of the services only covered the period ending on December 31, 2016;

ATTENDU QUE Carver Technologies offre de geler le coût annuel de services pour les cinq prochaines années;

WHEREAS Carver Technologies offers to freeze the annual cost of the services for the next five years;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 573.3 6° b) de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, c. C-19), les articles 573, 573.1 et 573.3.0.2 ne s'appliquent pas à un contrat dont l'objet découle de l'utilisation d'un progiciel ou d'un logiciel et vise la protection des droits

WHEREAS pursuant to Section 573.3 6° b) of the *Cities and Towns Act* (CQLR, c. C-19), Sections 573, 573.1 and 573.3.0.2 do not apply to a contract whose object, which stems from the use of a software package or software product, is to ensure the protection

exclusifs tels les droits d'auteur, les brevets ou les licences exclusives;

of exclusive rights such as copyrights, patents or exclusive licences;

ATTENDU QUE Carver Technologies détient une licence exclusive du logiciel Umana:

WHEREAS Carver Technologies holds an exclusive licence of the Umana software:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

QUE, conformément à l'article 573.3 6° b) de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, c. C-19) l'offre de **Carver Technologies**, pour un coût total annuel n'excédant pas 21 560 \$ (excluant les taxes applicables), soit acceptée pour les services reliés à la licence d'utilisation d'un progiciel de gestion des ressources humaines et de traitement de la paie, pour une période de cinq années, débutant le 1^{er} janvier 2017 et se terminant le 31 décembre 2021, le tout tel que détaillé dans le contrat principal en vigueur;

THAT, pursuant to Section 573.3 6° b) of the *Cities and Towns Act* (CQLR, c. C-19), the offer of **Carver Technologies**, for a total annual cost not exceeding \$21,560 (excluding applicable taxes), be accepted for the services regarding the user licence for the Umana software product and software package, for a period of five years, starting on January 1, 2017 and ending on December 31, 2021, the whole as detailed in the main contract in effect;

QUE le directeur général et la directrice du service des Ressources humaines soient autorisés à signer, au nom de la Ville, tout document requis pour donner effet à la présente; et

THAT the City Manager and the Director - Human Resources department be authorized to sign, on behalf of the City, any document required to give effect to the present resolution; and

QUE cette dépense totale de 107 800 \$ (excluant les taxes), moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 216-000-551 comme suit:

THAT this expenditure totalling \$107,800 (excluding applicable taxes), less applicable tax rebates, be charged to budget item 216-000-551 as follows:

Année	Montant (excluant les taxes)
2017	21 560 \$
2018	21 560 \$
2019	21 560 \$
2020	21 560 \$
2021	21 560 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0269

16 1210

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

ATTENDU QUE la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2016 a été soumise aux membres du Conseil:

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of November 1 to 30, 2016 was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 2 915 184,22 \$ pour la période du 1^{er} au 30 novembre 2016, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the list of accounts payable for a total of \$2,915,184.22 for the period of November 1 to 30, 2016, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0271

16 1211

RATIFICATION DES DÉCISIONS DÉLÉGUÉES

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 9 novembre au 13 décembre 2016, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

RATIFICATION OF THE DELEGATED DECISIONS

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of November 9 to December 13, 2016, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0283

16 1212

APPROBATION DE LA LISTE DE SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la trésorière soit autorisée à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 9 novembre au 13 décembre 2016, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL SENIORS GRANTS

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of November 9 to December 13, 2016, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-100-0278

16 1213

**AJUSTEMENTS SALARIAUX DES
EMPLOYÉS CADRES**

ATTENDU QUE les évaluations de rendement annuelles 2016 des employés cadres ont été complétées:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE les augmentations salariales apparaissant au document préparé le 8 novembre 2016 par le directeur général soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**SALARY ADJUSTMENTS OF
MANAGEMENT EMPLOYEES**

WHEREAS the 2016 annual performance appraisals of the Management employees have been completed:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT the salary increases indicated in the document prepared by the City Manager on November 8, 2016, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0281

16 1214

**CONFIRMATION DE L'INTENTION DE LA
VILLE DE SE PRÉVALOIR DE L'ARTICLE
16 DE LA LOI FAVORISANT LA SANTÉ
FINANCIÈRE ET LA PÉRENNITÉ DES
RÉGIMES DE RETRAITE À
PRESTATIONS DÉTERMINÉES DU
SECTEUR MUNICIPAL**

ATTENDU les articles 16 et 17 de la *Loi favorisant la santé financière et la pérennité des régimes de retraite à prestations déterminées du secteur municipal*;

ATTENDU QUE le Régime complémentaire de retraite des employés de la Ville de Dollard-des-Ormeaux n'était pas pleinement capitalisé selon l'évaluation actuarielle établie avec les données arrêtées au 31 décembre 2013 ainsi qu'au 31 décembre 2015; et

ATTENDU QUE, conformément à l'article 17 de ladite Loi, la Ville de Dollard-des-Ormeaux a rencontré les participants retraités et leurs bénéficiaires le 21 novembre 2016 pour les informer de son intention de suspendre en totalité l'indexation automatique de leurs rentes à compter du 1^{er} janvier 2017 et leur donner l'occasion de se faire entendre :

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

**CONFIRMATION OF THE CITY'S
INTENTION TO AVAIL ITSELF OF THE
PROVISIONS OF SECTION 16 OF AN ACT
TO FOSTER THE FINANCIAL HEALTH
AND SUSTAINABILITY OF MUNICIPAL
DEFINED BENEFIT PENSION PLANS**

WHEREAS Sections 16 and 17 of *An act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans*;

WHEREAS the Supplemental pension plan of the employees of the City of Dollard-des-Ormeaux was not fully funded according to the actuarial valuation with data as at December 31, 2013, and also as at December 31, 2015; and

WHEREAS, in accordance with Section 17 of the same Act, the City of Dollard-des-Ormeaux met the retired members and their beneficiaries on November 21, 2016, to inform them of its intention to suspend in whole the automatic indexation of their pensions, effective January 1, 2017, and give them the opportunity to be heard:

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE, considérant le résultat de l'évaluation actuarielle au 31 décembre 2015, la Ville de Dollard-des-Ormeaux confirme son intention de se prévaloir des dispositions du premier alinéa de l'article 16 de la *Loi favorisant la santé financière et la pérennité des régimes de retraite à prestations déterminées du secteur municipal*; et

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux suspende en totalité l'indexation automatique des participants retraités et leurs bénéficiaires à compter du 1^{er} janvier 2017; et

QUE le rétablissement futur de l'indexation sera dépendant de la présence d'un surplus dans le régime.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT, considering the results of the actuarial valuation as at December 31, 2015, the City of Dollard-des-Ormeaux confirm its intention to avail itself of the provisions of the first paragraph of Section 16 of *An act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans*; and

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux suspend in whole the automatic indexation of retired members and their beneficiaries, effective January 1, 2017; and

THAT the futur reinstatement of the indexation shall depend on the presence of a surplus in the pension plan.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0270

16 1215

ADOPTION DU PLAN D'URGENCE, DE RELÈVE ET DE MISSIONS DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

ATTENDU QUE l'agglomération de Montréal doit maintenir son plan municipal de sécurité civile;

ATTENDU QUE les plans de mesures d'urgence des arrondissements et des villes reconstituées en font partie intégrante; et

ATTENDU QU'à cet effet, la Ville de Dollard-des-Ormeaux procède tous les ans à la révision de son Plan d'urgence, de relève et de missions:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Conseil adopte la version de novembre 2016 du Plan d'urgence, de relève et de missions de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, lequel sera intégré au Plan municipal de sécurité civile révisé de l'agglomération de Montréal.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE PLAN D'URGENCE, DE RELÈVE ET DE MISSIONS OF THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

WHEREAS the Montréal agglomeration has to maintain its municipal civil security plan;

WHEREAS the emergency measures plan of the boroughs and of the reconstituted cities form an integral part thereof; and

WHEREAS to that effect, the City of Dollard-des-Ormeaux proceeds yearly to the revision of its *Plan d'urgence, de relève et de missions*:

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council approve the November 2016 version of the *Plan d'urgence, de relève et de missions* of the City of Dollard-des-Ormeaux, which will be integrated to the revised Municipal Civil Security Plan of the Montréal agglomeration.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0275

16 1216

**DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA
CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DU CANADA
EN 2017**

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour la célébration de la Fête du Canada:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE Paul Desbarats, directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière au montant de 15 100 \$ auprès du comité de la Fête du Canada dans le cadre du programme 2017 «Le Canada en fête» pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 1^{er} juillet 2017;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière; et

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 35 000 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-625.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**GRANT REQUEST FOR THE
CELEBRATION OF CANADA DAY IN 2017**

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Federal Government for the Canada Day celebrations:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT Paul Desbarats, Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to request financial assistance, in the amount of \$15,100, with the Canada Day Committee, as part of the "Celebrate Canada" 2017 program for the festivities to be held in Dollard-des-Ormeaux on July 1, 2017;

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

THAT the City agree to pay, for the carrying out of this project, an amount of \$35,000 provided in budget item 274-000-625.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0291

16 1217

**DEMANDE DE TRANSFERT DE LA
CONTRIBUTION GOUVERNEMENTALE
DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE
LA TAXE SUR L'ESSENCE ET DE LA
CONTRIBUTION DU QUÉBEC (TECQ)
2014-2018**

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014 à 2018 et de ses annexes; et

**REQUEST FOR THE TRANSFER OF THE
GOVERNMENT CONTRIBUTION UNDER
THE PROGRAMME DE LA TAXE SUR
L'ESSENCE ET DE LA CONTRIBUTION
DU QUÉBEC (TECQ) 2014-2018**

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux took cognizance of the *Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014 à 2018* and its schedules; and

ATTENDU QUE la Ville doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale confirmée dans une lettre du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE la Ville s'engage à respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle;

QUE la Ville s'engage à être la seule responsable et à dégager les gouvernements du Canada, du Québec et leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toute sorte ayant comme fondement une blessure infligée à une personne ou le décès de celle-ci, ou des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuables à un acte délibéré ou négligeant découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2014-2018;

QUE la Ville approuve le contenu et autorise l'envoi de la programmation des travaux au Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire jointe à la présente et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale confirmée dans une lettre du Ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire;

QUE la Ville s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisations en infrastructures municipales fixé à 28 \$ par habitant par année, soit un total de 140 \$ par habitant pour l'ensemble des cinq années du programme;

QUE la Ville s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux;

QUE le Directeur général ou la Directrice du Service de l'aménagement urbain et de l'ingénierie soient par la présente autorisés à signer pour et au nom de la Ville les documents de ladite demande de transfert de contribution gouvernementale; et

WHEREAS the City must comply with the terms and conditions of this guide to receive the government contribution confirmed in a letter from the Ministry of Municipal Affairs and Land Occupancy:

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the City agree to abide by the terms and conditions of this guide;

THAT the City agree to be solely responsible and to release the governments of Canada and Québec, their ministers, senior officials, employees and agents of any responsibility in regards to claims, requirements, losses, damages and related costs as a result of injury or death, or damages to goods or the loss of these goods due to a deliberate or negligent act arising directly or indirectly from the investments stemming from the financial aid obtained under the TECQ 2014-2018 program;

THAT the City approve and authorize the programmed work submitted to the Ministry of Municipal Affairs and Land Occupancy attached to the present together with all the other documents requested by the Ministry in order to receive the government contribution confirmed in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy;

THAT the City agree to invest the required minimum capital expenditure threshold set at \$28 per capita per year, for a total of \$140 per capita for all five years of the program;

THAT the City agree to inform the Ministry of Municipal Affairs and Land Occupancy of any modification made to the approved programming of work;

THAT the City Manager or the Director of the Urban Planning and Engineering Department be hereby authorized to sign for and on behalf of the City the documents for the said request for the transfer of the government contribution;

QUE la Ville atteste par la présente résolution que la programmation de travaux comporte des coûts réalisés véridiques et reflète les prévisions de dépenses des travaux admissibles jusqu'au 31 mars prochain.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the City hereby certify that this resolution for the programmed work includes the real costs of the work executed to date and the projected costs of eligible work to be executed before the following March 31.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0294

16 1218

RENOUVELLEMENT DES ASSURANCES DE DOMMAGES POUR L'ANNÉE 2017

ATTENDU QUE l'Union des municipalités du Québec agit à titre de mandataire du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal et, qu'à ce titre, elle assume notamment les responsabilités de conseiller et de gestionnaire du fonds de garantie;

ATTENDU QUE, pour le compte du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal, la firme Fidema Groupe conseils inc. et l'Union des municipalités du Québec ont négocié de gré à gré les conditions de renouvellement des assurances pour l'année 2017 auprès du courtier et des assureurs détenant actuellement le contrat pour les municipalités membres du regroupement; et

ATTENDU QU'il est dans l'intérêt de la Ville d'accepter les conditions de renouvellement des assurances de dommages offertes par BFL Canada, telles que négociées par Fidema Groupe conseils inc., puisque, malgré l'augmentation des primes de 3,16 %, les conditions demeurent avantageuses:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les conditions de renouvellement des assurances de dommages telles que soumises par l'Union des municipalités du Québec et Fidema Groupe conseils inc. soient acceptées pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2017 avec les assureurs suivants, par l'entremise du courtier BFL Canada:

RENEWAL OF THE GENERAL LIABILITY INSURANCE FOR THE YEAR 2017

WHEREAS the *Union des Municipalités du Québec* acts as an agent of the *Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal* and, as such, it is notably responsible for advising and managing the group guarantee fund;

WHEREAS Fidema Groupe conseils inc., as well as the *Union des municipalités du Québec*, negotiated on behalf of the *Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal* the general liability insurance renewal conditions by mutual agreement for the year 2017 with this year's broker and insurers for the member municipalities; and

WHEREAS it is in the interest of the City to accept the renewal conditions of the general liability insurance offered by BFL Canada, as negotiated by Fidema Groupe conseils inc., since, despite a premium increase of 3.16%, the conditions remain favourable:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the general liability insurance renewal conditions, as submitted by the *Union des Municipalités du Québec* and Fidema Groupe conseils inc., be accepted for the period of January 1 to December 31, 2017, with the following insurers, through the insurance broker BFL Canada:

Assurances	Assureurs	Courtiers
Biens et bris des machines	Affiliated FM	BFL Canada
Délits	AIG	BFL Canada
Responsabilité civile primaire	Lloyd's	BFL Canada
Responsabilité civile complémentaire	Lloyd's	BFL Canada
Responsabilité municipale	Lloyd's	BFL Canada
Assurance automobile	Northbridge	BFL Canada

QUE la trésorière soit autorisée à verser au mandataire des assureurs stipulés précédemment, soit BFL Canada, une prime maximale de 182 440 \$, incluant les taxes, pour le terme 2017;

THAT the Treasurer be authorized to pay a maximum insurance premium of \$182,440, including taxes, to the agent of the previously stipulated insurers, BFL Canada, for the 2017 term;

QUE la trésorière soit autorisée à verser à l'Union des municipalités du Québec une somme correspondant à 1 % du coût de la prime incluant les taxes pour les responsabilités assumées à titre de mandataire du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal, pour le terme 2017;

THAT the Treasurer be authorized to pay an amount equivalent to 1% of the cost of the premium, including taxes, to the *Union des municipalités du Québec* for management responsibilities on behalf of the *Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal*, for the 2017 term;

QUE la trésorière soit autorisée à verser à l'Union des municipalités du Québec la somme de 105 883 \$ constituant la quote-part de la Ville au fonds de garantie en responsabilité civile pour le terme 2017;

THAT the Treasurer be authorized to pay the amount of \$105,883, representing the City's share of the civil liability group guarantee fund, to the *Union des municipalités du Québec*, for the 2017 term;

QUE la trésorière soit également autorisée à verser à Fidema Groupe conseils inc. la somme de 2 227\$, plus taxes, pour les responsabilités assumées à titre de consultant du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal, pour le terme 2017;

THAT the Treasurer be also authorized to pay the amount of \$2,227, plus taxes, to Fidema Groupe conseils inc. for consulting fees on behalf of the *Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal*, for the 2017 term;

QUE le maire et la greffière soient autorisés à signer, pour et au nom de la Ville, tous les documents donnant effet à la présente résolution; et

THAT the Mayor and the City Clerk be authorized to sign, for and on behalf of the City, all documents giving effect to the present resolution; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-131-427.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-131-427.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0284

16 1219

DÉROGATION MINEURE - 269, RUE BISCAYE

MINOR EXEMPTION - 269 BISCAYE STREET

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de

A notice regarding the request for minor exemption bearing file number DM-119 was

dossier DM-119 a été publié le 23 novembre 2016 dans le journal «Cités Nouvelles», sur le site Web de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE, sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme datée du 26 septembre 2016, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au règlement de zonage 82-704 de la Ville:

Lieu de la dérogation:

Bâtiment au 269, rue Biscaye
N° de lot : 1 844 236
N° de dossier : DM-119

Nature de la dérogation:

- Permettre de régulariser le retrait latéral gauche de la piscine creusée de 2,20 m (± 7 pi 3 po) au lieu du retrait latéral minimal de 2,43 m (8 pi);

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1220

DÉROGATION MINEURE - 453, RUE FRONTENAC

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-121 a été publié le 23 novembre 2016 dans le journal « Cités Nouvelles », sur le site Web de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

published on November 23, 2016, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT, on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated September 26, 2016, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Site of exemption:

Building at 269 Biscaye Street
Lot No.: 1 844 236
File No.: DM-119

Nature of the exemption:

- To allow the existing left side setback of the swimming pool of 2.20 m (± 7 ft 3 in) instead of the minimum required side setback of 2.43 m (8 ft).

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the inground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0178

MINOR EXEMPTION - 453 FRONTENAC STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-121 was published on November 23, 2016, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE, sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme datée du 2 novembre 2016, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au règlement de zonage 82-704 de la Ville:

Lieu de la dérogation

Bâtiment au 453, rue Frontenac
N° de lot : 1 460 272
N° de dossier : DM-121

Nature de la dérogation

- Permettre un retrait arrière de 7,40 m (\pm 24 pi 3 po) au lieu d'un retrait arrière minimal de 7,62 m (25 pi); et
- Permettre un empiètement du balcon et de l'escalier arrière de 3,42 m (\pm 11 pi 3 po) au lieu d'un empiètement maximal de 3,05 m (10 pi) dans le retrait arrière minimal de 7,62 m (25 pi).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1221

DÉROGATION MINEURE - 318, RUE BAFFIN

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-122 a été publié le 23 novembre 2016, dans le journal «Cités Nouvelles», sur le site Web de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE, sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme datée du 2 novembre 2016, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au règlement de zonage 82-704 de la Ville:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT, on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated November 2, 2016, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Site of exemption

Building at 453 Frontenac Street
Lot No.: 1 460 272
File No.: DM-121

Nature of the exemption

- To allow a rear setback of 7.40 m (\pm 24 ft 3 in) instead of the minimal rear setback of 7.62 m (25 ft); and
- To allow an encroachment of 3.42 m (\pm 11 ft 3 in) of the rear balcony and stairs instead of the maximal encroachment of 3.05 m (10 ft) within the minimal rear setback of 7.62 m (25 ft).

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0277

MINOR EXEMPTION - 318 BAFFIN STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-122 was published on November 23, 2016, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT, on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated November 2, 2016, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Lieu de la dérogation

Bâtiment au 318, rue Baffin
N° de lot : 1 325 958
N° de dossier : DM-122

Nature de la dérogation

- Permettre un retrait latéral droit de 2,25 m (± 7 pi 4½ po) au lieu d'un retrait latéral minimal de 2,43 m (8 pi); et
- Permettre une distance de 1,94 m (± 6 pi 4 po) entre le bâtiment principal et la piscine creusée au lieu de la distance minimale de 2 m (6 pi 7 po).

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Site of exemption

Building at 318 Baffin Street
Lot No.: 1 325 958
File No.: DM-122

Nature of the exemption

- To allow a right side setback of 2.25 m (± 7 ft 4½ in) instead of a minimal side setback of 2.43 m (8 ft); and
- To allow a distance of 1.94 m (± 6 ft 4 in) between the main building and the inground pool instead of the minimal distance of 2 m (6 ft 7 in).

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the inground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0279

16 1222

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT SUR LES TAXES POUR L'EXERCICE FINANCIER 2017 (PROJET R-2016-120)

Le conseiller Prassas,

donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement sur les taxes pour l'exercice financier 2017.

NOTICE OF MOTION - BY-LAW CONCERNING TAXES FOR THE FISCAL YEAR 2017 (DRAFT R-2016-120)

Councillor Prassas,

gives notice of motion that a by-law concerning taxes for the fiscal year 2017, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2016-900-0262

16 1223

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2016-118 SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2017

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à une séance ordinaire du Conseil tenue le 13 octobre 2016, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

ATTENDU QUE tous les membres du conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture:

ADOPTION OF BY-LAW R-2016-118 CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2017

WHEREAS a notice of motion was given at a regular meeting of the Council held on October 13, 2016, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state that they have read the said by-law and waive its reading:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE le règlement R-2016-118 intitulé
«RÈGLEMENT SUR LES TARIFS POUR
L'ANNÉE 2017», soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

THAT By-law R-2016-118 entitled "BY-LAW
CONCERNING RATES FOR THE YEAR
2017" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0244

16 1224

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2016-119
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 1 000 000 \$ POUR LA
RECONSTRUCTION DE BORDURES ET
DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE
DES RUES ASH, LANCASTER ET
WALNUT DANS LE SECTEUR 7**

ATTENDU QU'un avis de motion a été
donné à la séance ordinaire du Conseil
tenue le 8 novembre 2016, conformément à
l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes*
(RLRQ, chapitre C-19);

ATTENDU QUE tous les membres du
conseil présents à cette séance déclarent
avoir lu ledit règlement et renoncent à sa
lecture; et

ATTENDU QUE l'objet, la portée et le coût
du règlement sont détaillés audit règlement:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le règlement R-2016-119 intitulé
«RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES
DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET
AUTORISANT UN EMPRUNT DE
1 000 000 \$ POUR LA RECONSTRUCTION
DE BORDURES ET DE TROTTOIRS, ET
LE RESURFAÇAGE DES RUES ASH,
LANCASTER ET WALNUT DANS LE
SECTEUR 7», soit adopté tel que soumis;

QUE la période de financement ne doit pas
excéder quinze (15) ans; et

QUE cette somme soit imputée au
règlement d'emprunt R-2016-119.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**ADOPTION OF BY-LAW R-2016-119
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$1,000,000 FOR THE
RECONSTRUCTION OF CURBS AND
SIDEWALKS, AND THE RESURFACING
OF ASH, LANCASTER AND WALNUT
STREETS IN AREA 7**

WHEREAS a notice of motion was given at
the regular meeting of Council held on
November 8, 2016, in accordance with
Section 356 of the *Cities and Towns Act*
(CQLR, Chapter C-19);

WHEREAS all members of Council present
at this meeting state having read the said By-
law and waive its reading; and

WHEREAS the purpose, consequences and
cost of the By-law are detailed in the said By-
law:

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

THAT By-law R-2016-119 entitled "BY-LAW
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$1,000,000 FOR THE
RECONSTRUCTION OF CURBS AND
SIDEWALKS, AND THE RESURFACING
OF ASH, LANCASTER AND WALNUT
STREETS IN AREA 7", be adopted as
submitted;

THAT the financing term shall not exceed
fifteen (15) years; and

THAT this amount be charged to loan By-law
R-2016-119.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0268

16 1225

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2016-053-4 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS CONCERNANT LA CIRCULATION DE VÉHICULES SUR UN TROTTOIR

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 8 novembre 2016, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le règlement R-2016-053-4 intitulé «RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS CONCERNANT LA CIRCULATION DE VÉHICULES SUR UN TROTTOIR», soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

ADOPTION OF BY-LAW R-2016-053-4 - AMENDMENT TO BY-LAW R-2009-053 ON SAFETY AND PARKING IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATING TO VEHICULAR TRAFFIC ON A SIDEWALK

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on November 8, 2016, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT By-law R-2016-053-4 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2009-053 ON SAFETY AND PARKING IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATING TO VEHICULAR TRAFFIC ON A SIDEWALK", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0229

16 1226

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 28 novembre 2016, à l'exception des points suivants:

- 3 b) en plus des recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, l'architecte

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE PLANNING ADVISORY COMMITTEE

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on November 28, 2016, except for:

- 3 b) in addition to the recommendations of the Planning Advisory Committee, the

doit revoir la localisation de la rampe d'accès du garage afin qu'il y ait une zone tampon entre les terrains résidentiels et la rampe proposée au 96, rue Roger-Pilon;

- 6.1, pour lequel le conseil accepte la demande de dérogation mineure du 26, rue Anselme-Lavigne à la condition que l'empiètement maximum du palier et de l'escalier soit de 42 pouces dans le retrait latéral droit.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

architect must review the location of the access ramp to the garage to allow a buffer zone between the residential properties and the proposed ramp at 96 Roger-Pilon Street; and

- 6.1, for which Council accepts the minor exemption request at 26 Anselme-Lavigne Street provided that the maximum encroachment of the landing and stairs do not exceed 42 inches within the right side setback.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0293

16 1227

DÉPÔT DU RAPPORT DE LA GREFFIÈRE SUR L'ÉTHIQUE ET LA DÉONTOLOGIE DES ÉLUS MUNICIPAUX

ATTENDU QUE la greffière doit déposer, lors de la dernière séance ordinaire du Conseil du mois de décembre, l'extrait du registre des déclarations des membres du conseil relativement à tout don, toute marque d'hospitalité ou tout autre avantage reçu au cours de l'année:

La greffière informe les membres du conseil qu'elle n'a reçu aucune déclaration en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale* (RLRQ, chapitre E-15.1.0.1) et du sixième alinéa de l'article 3,3 du Règlement R-2013-089 édictant un code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h.

TABLING OF THE CITY CLERK'S REPORT ON ETHICS AND CONDUCT OF THE ELECTED MUNICIPAL OFFICERS

WHEREAS at the last regular Council meeting of the month of December, the City Clerk must table an extract of the register of the disclosure statements concerning any gift, mark of hospitality or any other benefit received during the year:

The City Clerk informs the members of Council that no disclosure statements were received by virtue of Section 6 of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act* (CQLR, chapter E-15.1.0.1) and the sixth paragraph of Section 3,3 of By-law R-2013-089 to establish a code of ethics and conduct for elected municipal officers of the City of Dollard-des-Ormeaux.

SD2016-200-0282

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK